

<b>ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА</b> на оказание образовательных услуг	<b>PUBLIC OFFER</b> for the provision of educational services
<b>Компания «World of Words Languages School»</b> (Ворлд оф Вордз Лэнгвиджиз Скул), в лице <b>Индивидуального предпринимателя Аверкина Марка Сергеевича</b> (ИНН: 616130809501, ОГРНИП: 324619600267073), именуемого в дальнейшем <b>«Исполнитель»</b> , выражает намерение заключить договор об оказании платных образовательных услуг с Заказчиком на условиях настоящей оферты (далее — <b>«Договор»</b> ).	<b>The company "World of Words Languages School,"</b> represented by <b>Individual Entrepreneur Mark Sergeevich Averkin</b> (TIN: 616130809501, Registration number: 324619600267073), hereinafter referred to as the <b>"Provider,"</b> expresses its intention to conclude a paid educational services agreement with the Customer under the terms of this offer (hereinafter referred to as the <b>"Agreement"</b> ).
Настоящий договор является официальным предложением (публичной офертой), адресованным любому физическому лицу, в дальнейшем именуемому <b>«Заказчик»</b> , согласившемуся с условиями настоящей публичной оферты, путем ее полного и безоговорочного акцепта.	This Agreement is an official offer (public offer) addressed to any individual, hereinafter referred to as the "Customer," who agrees with the terms of this public offer by fully and unconditionally accepting it.
<b>Акцептируя Договор, Заказчик подтверждает, что ознакомился с обработкой персональных данных согласно разделу «Политика по обработке персональных данных», согласно в п. 5 Договора.</b>	<b>By accepting the Agreement, the Customer confirms that they have read and agree to the processing of personal data according to the section "Personal Data Processing Policy" as specified in clause 5 of the Agreement.</b>
<b>Акцептируя Договор, Заказчик подтверждает, что ознакомился и безоговорочно принял условия, предусмотренные Соглашением о конфиденциальности, согласно п. 8 Договора.</b>	<b>By accepting the Agreement, the Customer confirms that they have read and unconditionally accepted the terms of the Confidentiality Agreement, as stated in clause 8 of the Agreement.</b>
<b>Акцептируя Договор, Заказчик подтверждает, что ознакомился и безоговорочно принял все условия, определенные настоящим Договором.</b>	<b>By accepting the Agreement, the Customer confirms that they have read and unconditionally accepted all terms specified in this Agreement.</b>
<b>1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ.</b>	<b>1. TERMS AND DEFINITIONS</b>
<b>1.1. Акцепт</b> — полное и безоговорочное принятие Заказчиком всех условий, определенных в Договоре.	<b>1.1. Acceptance</b> — full and unconditional acceptance by the Customer of all terms set forth in the Agreement.
Акцептом признается совершение Заказчиком полной оплаты стоимости выбранной Заказчиком Услуги.	Acceptance is considered to be the Customer's full payment for the chosen Service.
<b>1.2. Учитель</b> – Исполнитель либо привлеченное Исполнителем третье лицо, обладающее необходимыми теоретическими и практическими знаниями, а также опытом для оказания выбранной Заказчиком услуги.	<b>1.2. Teacher</b> — the Provider or a third party engaged by the Provider, who has the necessary theoretical and practical knowledge, as well as experience to provide the chosen service to the Customer.
<b>1.3. Заказчик</b> – физическое лицо с кем заключается Договор и в отношении которого Исполнитель оказывает Услуги. По тексту настоящего Договора третье физическое лицо, от лица которого действует Заказчик и в отношении которого будут оказываться Услуги, например, когда Заказчиком является законный представитель, а лицом, в отношении которого Исполнитель оказывает Услуги, является ребенок Заказчика, то такое лицо будет также именоваться как «Заказчик». При этом, в случае Заказчик несет всю ответственность за действия или бездействия такого физического лица как за свои собственные.	<b>1.3. Customer</b> — an individual with whom the Agreement is concluded and for whom the Provider provides services. In the text of this Agreement, a third party, on behalf of whom the Customer acts (e.g., the Customer as a legal representative of a child), will also be referred to as the "Customer." In this case, the Customer is fully responsible for the actions or inactions of that individual as for their own.
<b>1.4. Стороны</b> – совместное обозначение Исполнителя и Заказчика.	<b>1.4. Parties</b> — a collective term for the Provider and the Customer.
<b>1.5. Услуги</b> – образовательные услуги, оказываемые Исполнителем или Учителем дистанционным способом, которые направлены на изучение иностранного языка, определяемого Заказчиком, и/или на изучение, связанной с выбранным иностранным языком, отдельной темы, материала, блока, лекции, курса и т.д.	<b>1.5. Services</b> — educational services provided by the Provider or Teacher remotely, aimed at studying the foreign language selected by the Customer and/or studying a specific topic, material, block, lecture, course, etc., related to the selected foreign language.
<b>1.6. Занятие</b> - целостный фрагмент учебного процесса, представляющий систему взаимосвязанных элементов с целью овладения Заказчиком изучаемым материалом в соответствии с выбранной Услугой.	<b>1.6. Lesson</b> — a coherent fragment of the learning process, representing a system of interconnected elements aimed at mastering the material by the Customer according to the chosen Service.

1.7. <b>Абонемент</b> – несколько Занятий, приобретаемых Заказчиком одним платежом.	1.7. <b>Subscription</b> — several Lessons purchased by the Customer with a single payment.
1.8. <b>Дистанционное Занятие</b> – Занятие, проводимое Исполнителем или Учителем дистанционно с использованием программного обеспечения и необходимого оборудования, позволяющего транслировать Услуги Заказчику, не находясь с ними в одном помещении.	1.8. <b>Remote Lesson</b> — a Lesson conducted by the Provider or Teacher remotely using software and necessary equipment to deliver the Service to the Customer without being in the same room.
1.9. <b>Образовательные материалы</b> – авторская образовательная программа, разработанная Исполнителем, включающая в себя текстовые, аудио- и видеоматериалы, видео-курсы, лекции, практические задания и т.д.	1.9. <b>Educational Materials</b> — the author’s educational program developed by the Provider, which includes text, audio, and video materials, video courses, lectures, practical assignments, etc.
1.10. <b>Формат оказания Услуг</b> – Занятия проводятся в одной из следующих форм:	1.10. <b>Service Delivery Format</b> — Lessons are conducted in one of the following formats:
1.10.1. <b>Индивидуальное Занятие</b> – процесс обучения, при котором Заказчик занимается один на один с Учителем, что дает возможность выстраивать план занятия исходя из успеваемости и уровня подготовки.	1.10.1. <b>Individual Lesson</b> — a learning process where the Customer engages one-on-one with the Teacher, allowing the lesson plan to be tailored based on the Customer’s performance and level of preparation.
1.10.2. <b>Групповое Занятие</b> – процесс обучения, при котором Заказчик, совместно с другими учениками (более одного ученика), занимается с Учителем, при этом Занятия выстраиваются исходя из коллективной успеваемости и уровня подготовки.	1.10.2. <b>Group Lesson</b> — a learning process where the Customer, along with other students (more than one), works with the Teacher, and the lessons are tailored based on the collective performance and level of preparation.
1.10.3. <b>Самостоятельное обучение</b> – процесс обучения, при котором Исполнитель на время открывает Заказчику доступ к Образовательным материалам, выбранным Заказчиком в Чат-боте. Формат Самостоятельного обучения не подразумевает за собой прямое взаимодействие с Учителем.	1.10.3. <b>Self-Study</b> — a learning process where the Provider provides the Customer temporary access to the Educational Materials selected by the Customer through the Chatbot. The Self-Study format does not involve direct interaction with the Teacher.
1.11. <b>Чат-бот</b> – виртуальный ассистент мессенджера Telegram, разработанный и принадлежащий Исполнителю, осуществляющий функцию выбора и оплаты необходимой Услуги, записи на Занятия, подключения к Дистанционной форме Занятия, коммуникации с Учителем и Исполнителем, предоставления доступа к учебным материалам и ресурсам, оставления обратной связи, а также иных функции, связанные с оказанием Услуг. Чат-бот размещен по следующему ID-адресу Telegram: @wowlanguageschool_bot	1.11. <b>Chatbot</b> — a virtual assistant in the Telegram messenger, developed and owned by the Provider, performing the function of selecting and paying for the necessary Service, booking Lessons, connecting to Remote Lessons, communication with the Teacher and Provider, providing access to educational materials and resources, leaving feedback, and other functions related to the provision of Services. The Chatbot can be accessed at the following Telegram ID: @wowlanguageschool_bot
1.12. <b>Сайт</b> – официальный сайт, разработанный и принадлежащий Исполнителю, выполняющий функции информирования третьих лиц об оказываемых Услугах, их составе, стоимости, порядке и сроках оказания, акциях, а также информирования об Учителях Исполнителя, их достижениях и навыков.	1.12. <b>Website</b> — the official website developed and owned by the Provider, designed to inform third parties about the Services provided, their content, cost, terms, and timing, as well as to inform about the Teachers, their achievements, and skills.
<b>2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.</b>	<b>2. SUBJECT OF THE AGREEMENT</b>
2.1. Предметом Договора является возмездное предоставление Исполнителем образовательных Услуг Заказчику, связанных с изучением выбранного Заказчиком иностранного языка.	2.1. The Provider agrees to provide the Services to the Customer remotely, including but not limited to teaching foreign languages.
2.2. Наименование, состав и количество Услуг, формат и срок проведения Занятий определяются Заказчиком в Чат-боте исходя из представленного Исполнителем формы перечня Услуг.	2.2. The Customer agrees to pay for the selected Service according to the terms of this Agreement.
2.3. Услуги по Договору ограничены предоставлением Заказчику информации, передачей знаний и опыта Исполнителя и Учителя с целью формирования знаний и умений у Заказчика.	2.3. The Services under the Agreement are limited to providing the Customer with information, transferring the knowledge and experience of the Provider and the Teacher to develop the Customer’s knowledge and skills.
<b>3. ПОРЯДОК, СРОКИ И СТОИМОСТЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ.</b>	<b>3. TERM OF THE AGREEMENT</b>
3.1. Услуги оказываются Исполнителем после 100% оплаты Заказчиком стоимости выбранной Услуги, а также заполнения в Чат-боте персональных данных,	3.1. This Agreement is considered concluded at the moment of Acceptance by the Customer and remains in effect until the parties fulfill their obligations or until the Agreement is terminated by either party.

определенных в п. 5 Договора, что является Акцептом Договора.	
3.2. Сроки и стоимость Услуг указаны в соответствующих разделах Чат-бота.	3.2. The Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties or in accordance with the procedure established by applicable law.
3.3. Оплата производится через форму Чат-бота с использованием сервиса платежей ЮKassa.	3.3. Payment is made through the Chatbot form using the YooKassa payment service.
3.4. Стоимость Услуг указывается без учета НДС в связи с применением Исполнителем УСН.	3.4. The cost of the Services is stated excluding VAT due to the Provider's application of the Simplified Tax System (STS).
3.5. Моментом оплаты считается поступление денежных средств на расчетный счет Исполнителя.	3.5. Payment is considered completed at the moment the funds are credited to the Provider's bank account.
3.6. Квитанция, подтверждающая оплату Услуги, направляется Заказчику по электронному адресу, заполненному Заказчиком в Чат-боте.	3.6. A receipt confirming payment for the Service is sent to the Customer's email address provided by the Customer in the Chatbot.
<b>3.7. Проведение Занятий.</b>	<b>3.7. Conducting Lessons.</b>
3.7.1. Занятия проводятся дистанционно через сеть Интернет посредством программного обеспечения и/или онлайн-сервисов, определяемых Исполнителем, если иное не согласовано Сторонами в Чат-боте.	3.7.1. Lessons are conducted remotely via the Internet using software and/or online services determined by the Provider, unless otherwise agreed by the Parties in the Chatbot.
3.7.2. Занятия проводятся в том составе, формате и языке, который Заказчик определил в Чат-боте перед оплатой.	3.7.2. Lessons are conducted in the composition, format, and language selected by the Customer in the Chatbot before payment.
3.7.3. Длительность Занятия определяется Заказчиком перед оплатой в Чат-боте.	3.7.3. The duration of the Lesson is determined by the Customer before payment in the Chatbot.
3.7.4. Дистанционное Занятие проводится в дни, выбранные Заказчиком в Чат-боте. В случае если Заказчиком оплачен Абонемент, то Заказчик самостоятельно выбирает свободные дни в Чат-боте.	3.7.4. The Remote Lesson is conducted on the days selected by the Customer in the Chatbot. If the Customer has purchased a Subscription, they independently choose available days in the Chatbot.
3.7.5. Исполнитель обязуется уведомлять Заказчика через Чат-бот о дате и времени проведения Занятия не позднее, чем за 12 часов до начала проведения Занятия.	3.7.5. The Provider undertakes to notify the Customer via the Chatbot about the date and time of the Lesson no later than 12 hours before the start of the Lesson.
3.7.6. Инструкция по подключению к Занятию направляется Исполнителем через Чат-бот в течение 1 (одного) часа с момента оплаты Услуги.	3.7.6. The instructions for connecting to the Lesson are sent by the Provider through the Chatbot within 1 (one) hour from the moment of payment for the Service.
3.7.7. В случае, если Заказчик по причинам, не зависящим от Исполнителя, не подключится к Занятию, то Услуга считается оказанной надлежащим образом, Занятие не переносится, а уплаченные Исполнителю денежные средства возврату Заказчику не подлежат за исключением следующих случаев:	3.7.7. If the Customer, for reasons beyond the Provider's control, does not connect to the Lesson, the Service is considered properly provided, the Lesson is not rescheduled, and the funds paid to the Provider are non-refundable, except in the following cases:
3.7.7.1. Заказчик уведомил Исполнителя о невозможности подключения к Занятию не позднее, чем за 24 часа до начала Занятия;	3.7.7.1. The Customer has notified the Provider of their inability to connect to the Lesson no later than 24 hours before the start of the Lesson;
3.7.7.2. Переноса Занятия Исполнителем;	3.7.7.2. The Lesson is rescheduled by the Provider;
3.7.7.3. Наличия обстоятельств непреодолимой силы, согласно п. 6.8 Договора, при которых проведение Занятий невозможно либо затруднительно.	3.7.7.3. The presence of force majeure circumstances, as specified in clause 6.8 of the Agreement, which make it impossible or significantly difficult to conduct the Lessons.
3.7.8. В случае переноса Занятия, Стороны согласовывают новый срок его проведения в Чат-боте.	3.7.8. In the event of a Lesson rescheduling, the Parties agree on a new date for its conduction via the Chatbot.
3.7.9. Услуги в части проведенного Занятия считаются оказанными Исполнителем в момент окончания проведения соответствующего Занятия и автоматически принимаются Заказчиком по качеству в полном объеме.	3.7.9. The Services related to a conducted Lesson are considered to have been provided by the Provider at the moment of completion of the respective Lesson and are automatically accepted by the Customer in full in terms of quality.
3.7.10. Услуги по проверке домашнего задания признаются оказанными в полном объеме в момент отправки комментария на домашнее задание со стороны Исполнителя или Учителя в Чат-бот.	3.7.10. The Services for checking homework are considered fully provided at the moment the Provider or the Teacher sends a comment on the homework in the Chatbot.
<b>3.8. Самостоятельное обучение.</b>	<b>3.8. Self-Study</b>

<p>3.8.1. В случае если Заказчик в качестве Формата обучения выбрал Самостоятельное обучение, то Исполнитель открывает Заказчику временный доступ к выбранным Заказчиком Образовательным материалам через Чат-бот путем направления ссылки на соответствующие Образовательные материалы.</p>	<p>3.8.1. If the Customer has chosen Self-Study as the Learning Format, the Provider grants the Customer temporary access to the selected Educational Materials through the Chatbot by sending a link to the corresponding Educational Materials.</p>
<p>3.8.2. Срок доступа к Образовательным материалам указывается в Чат-боте перед оплатой Заказчиком.</p>	<p>3.8.2. The access period for the Educational Materials is specified in the Chatbot before the Customer makes the payment.</p>
<p>3.8.3. В случае если Самостоятельное обучение включает в себя аудио- или видео курс в формате лекций, то информация о дате начала и окончании курса указывается в Чат-боте в разделе информация соответствующей Услуги.</p>	<p>3.8.3. If Self-Study includes an audio or video course in the form of lectures, the information about the start and end dates of the course is specified in the Chatbot in the information section of the respective Service.</p>
<p>3.8.4. Услуги по Самостоятельному обучению считаются оказанными Исполнителем в полном объеме с момента предоставления Заказчику доступа к Образовательным материалам через Чат-бот и автоматически принимаются Заказчиком по качеству в полном объеме.</p>	<p>3.8.4. The Services for Self-Study are considered fully provided by the Provider from the moment the Customer is granted access to the Educational Materials through the Chatbot and are automatically accepted by the Customer in full in terms of quality.</p>
<p>3.8.5. Услуги, определенные в п.3.8.3. Договора, считаются оказанными в момент завершения курса лекций и автоматически принимаются Заказчиком по качеству в полном объеме.</p>	<p>3.8.5. The Services specified in clause 3.8.3. of the Agreement are considered provided at the moment of the course completion and are automatically accepted by the Customer in full in terms of quality.</p>
<p><b>4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.</b></p>	<p><b>4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b></p>
<p><b>4.1. Исполнитель обязуется:</b></p>	<p><b>4.1. The Provider undertakes:</b></p>
<p>4.1.1. Исполнитель обязуется надлежаще оказать Услуги по Договору, однако ответственность за усвоение предоставленных материалов, успеваемость, выполнение плана обучения полностью несет Заказчик.</p>	<p>4.1.1. To provide the Customer with access to the Educational Materials and the selected Service.</p>
<p>4.1.2. Сохранять полученную от Заказчика конфиденциальную информацию при оказании услуг по Договору.</p>	<p>4.1.2. To deliver the Services in accordance with the schedule agreed upon by the Parties.</p>
<p>4.1.3. Соблюдать требования законодательства по обработке, передаче и защите персональных данных Заказчика.</p>	<p>4.1.3. To ensure that the Teacher is qualified and capable of providing the selected Service.</p>
<p>4.1.4. Возместить расходы Заказчика в случае непредоставления доступа к Услугам.</p>	<p>4.1.4. Reimburse the Customer's expenses in case of failure to provide access to the Services.</p>
<p><b>4.2. Исполнитель вправе:</b></p>	<p><b>4.2. The Customer undertakes:</b></p>
<p>4.2.1. Изменять в одностороннем порядке Образовательные материалы, стоимость и сроки оказания Услуг, длительность проведения Занятий, программу и методику Занятий, добавлять и исключать Услуги из Чат-бота и Сайта, менять состав Услуг, информацию и содержимое Чат-бота и Сайта, и т.д.</p>	<p>4.2.1. Unilaterally modify the Educational Materials, cost and terms of the Services, duration of Lessons, program and methodology of Lessons; add or remove Services from the Chatbot and Website; change the composition of Services, information, and content of the Chatbot and Website, etc.</p>
<p>При этом Исполнитель уведомляет Заказчика о внесенных изменениях посредством обновления информации в предоставляемых Услугах путем направления отдельного сообщения в Чат-боте либо изменения информации в Чат-боте или на Сайте, либо публикации соответствующего объявления на Сайте.</p>	<p>In doing so, the Provider notifies the Customer of the changes by updating the information in the provided Services through sending a separate message in the Chatbot, modifying the information in the Chatbot or on the Website, or publishing the relevant announcement on the Website.</p>
<p>4.2.2. В одностороннем порядке изменять и дополнять условия Договора, без предварительного согласования с Заказчиком, обеспечивая при этом публикацию измененных условий в Чат-боте в разделе «Юридические документы» и/или на Сайте не менее чем за 3 (три) календарных дня до их введения в действие. Заказчик соглашается, что внесение изменений и дополнений в Договор влечет за собой внесение изменений и дополнений в уже заключенный и действующий между Исполнителем и Заказчиком Договор.</p>	<p>4.2.2. Unilaterally amend and supplement the terms of the Agreement without prior consent from the Customer, ensuring the publication of the amended terms in the "Legal Documents" section of the Chatbot and/or on the Website at least 3 (three) calendar days before they take effect. The Customer agrees that amendments and additions to the Agreement entail corresponding changes to the already concluded and active Agreement between the Provider and the Customer.</p>
<p>4.2.3. В одностороннем порядке заблокировать Заказчику доступ к Услугам и/или Чат-боту, и/или расторгнуть Договор в следующих случаях:</p>	<p>4.2.3. Unilaterally block the Customer's access to the Services and/or the Chatbot, and/or terminate the Agreement in the following cases:</p>

4.2.3.1. Неоднократного (более одного раза) нарушения Заказчиком любого из условий Договора;	4.2.3.1. Repeated (more than once) violation by the Customer of any terms of the Agreement;
4.2.3.2. Однократного существенного нарушения Заказчиком любого из условий Договора;	4.2.3.2. A single significant violation by the Customer of any terms of the Agreement;
4.2.3.3. Проявления агрессии или неуважительного отношения к Учителям, к Исполнителю лично или к иным участникам Групповым Занятиям, размещения недостоверной информации в сети «Интернет» об Услугах, а также об Исполнителе, Учителе, других учениках, порочащую их честь, достоинство и деловую репутацию.	4.2.3.3. Exhibiting aggression or disrespect towards Teachers, the Provider personally, or other participants in Group Lessons; posting false information on the Internet about the Services, as well as about the Provider, Teacher, or other students, defaming their honor, dignity, and business reputation.
4.2.3.4. Несанкционированного использования Заказчиком авторских прав и исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности, принадлежащих Исполнителю, а также использование результатов интеллектуальной деятельности Исполнителя в целях, противоречащих Договору.	4.2.3.4. Unauthorized use by the Customer of copyrights and exclusive rights to intellectual property belonging to the Provider, as well as using the Provider's intellectual property for purposes contrary to the Agreement.
4.2.4. Исполнитель вправе в одностороннем порядке приостановить исполнение Договора в случае наступления обстоятельств непреодолимой силы до окончания срока их действия.	4.2.4. The Provider has the right to unilaterally suspend the execution of the Agreement in the event of force majeure circumstances until their cessation.
4.2.5. Исполнитель имеет право запрашивать персональные данные Заказчика в пределах, установленных Политикой по обработке персональных данных, а также данные о прохождении обучения.	4.2.5. The Provider has the right to request the Customer's personal data within the limits established by the Personal Data Processing Policy, as well as data on the progress of training.
<b>4.3. Заказчик вправе:</b>	<b>4.3. The Customer has the right to:</b>
4.3.1. Выбрать необходимый ему вариант оказания Услуг в соответствии с информацией, содержащейся в Чат-боте или на Сайте.	4.3.1. Choose the required Service option in accordance with the information provided in the Chatbot or on the Website.
4.3.2. Требовать надлежащего и своевременного оказания услуг Исполнителем.	4.3.2. Demand proper and timely provision of Services by the Provider.
4.3.3. Получать информацию по любым вопросам, касающимся организации исполнения услуг по Договору, в т.ч. об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки от Исполнителя.	4.3.3. Receive information on any issues related to the organization of the execution of Services under the Agreement, including the assessment of their knowledge, skills, and abilities, as well as the criteria for such assessment from the Provider.
4.3.5. Самостоятельно принимать решения относительно необходимости совершения тех или иных действий, рекомендуемых Исполнителем в рамках оказания услуг по Договору.	4.3.5. Independently make decisions regarding the necessity of performing specific actions recommended by the Provider within the provision of Services under the Agreement.
4.3.6. Отказаться от Услуг и потребовать возврата уплаченных денежных средств при условии, что такой отказ и требование направлены Заказчиком Исполнителю через Чат-бот не позднее, чем за 12 часов до оказания соответствующей Услуги.	4.3.6. Refuse the Services and request a refund of the paid funds, provided that such a refusal and request are sent by the Customer to the Provider via the Chatbot no later than 12 hours before the provision of the respective Service.
4.3.7. Отказаться от Услуги и потребовать возврата уплаченных денежных средств в случае переноса Занятий более двух раз либо не оказания Исполнителем соответствующей Услуге по причинам, независящим от Заказчика, без соответствующего уведомления от Исполнителя.	4.3.7. Refuse the Service and request a refund of the paid funds in case of the rescheduling of Lessons more than twice or if the Provider fails to provide the respective Service for reasons beyond the Customer's control, without proper notification from the Provider.
<b>4.4. Заказчик не вправе:</b>	<b>4.4. The Customer is not entitled to:</b>
4.4.1. Изменять каким бы то ни было способом программу и методику проведения Занятий, вмешиваться в деятельность Исполнителя и Учителя.	4.4.1. Modify in any way the program and methodology of conducting Lessons or interfere with the activities of the Provider and the Teacher.
4.4.2. Совершать какие-либо действия, направленные на изменение функционирования и работоспособности Чат-бота или Сайта, в том числе подавать необоснованные жалобы на Чат-бота или Сайт, применять любые действия, направленные на нанесение какого-либо вреда	4.4.2. Perform any actions aimed at altering the functioning and operability of the Chatbot or the Website, including submitting unfounded complaints about the Chatbot or the Website, undertaking any actions intended to harm the functionality of the Chatbot or the Website, or circumventing technical restrictions of the Chatbot or the Website.

функционалу Чат-боту или Сайту, а также обходить технические ограничения Чат-бота или Сайта.	
4.4.3. Предоставлять доступ третьим лицам к Образовательным материалам, в Чат-бот со своего аккаунта, вести трансляцию Занятий, аудио- и видео курсов.	4.4.3. Provide third parties with access to Educational Materials or the Chatbot from their account, broadcast Lessons, audio, or video courses.
4.4.4. Продавать, уступать право требования к Исполнителю.	4.4.4. Sell or assign the right to claim against the Provider.
4.4.5. Размещать на сайте персональные данные третьих лиц без их согласия, в том числе: домашние адреса, телефоны, паспортные данные, адреса электронной почты и любые иные данные.	4.4.5. Post personal data of third parties on the Website without their consent, including home addresses, phone numbers, passport details, email addresses, and any other data.
<b>4.5. Заказчик обязан:</b>	<b>4.5. The Customer is obliged to:</b>
4.5.1. Проявлять уважение к Исполнителю, Учителям и другим ученикам, привести себя и одежду в опрятный внешний вид, соблюдать нравственные и этические нормы, бережно относиться к имуществу Исполнителя и труду Учителя.	4.5.1. Show respect towards the Provider, Teachers, and other students, maintain a neat appearance and dress appropriately, adhere to moral and ethical standards, treat the Provider's property and the Teacher's work with care.
4.5.2. Следовать рекомендациям Исполнителя и Учителя, выполнять домашние задания, не пропускать Занятия, соблюдать дисциплину на Занятиях, не мешать другим ученикам в случае, если формат обучения является Групповым, соблюдать график проведения Занятий и т.д.	4.5.2. Follow the recommendations of the Provider and the Teacher, complete homework assignments, attend Lessons regularly, maintain discipline during Lessons, avoid disturbing other students if the learning format is a Group Lesson, adhere to the Lesson schedule, etc.
Ученик уведомлен, что несоблюдение настоящего пункта может привести к отставанию в усвоении Образовательного материала и программы Занятий, за что Исполнитель не может нести ответственность ни при каких обстоятельствах.	The Student is notified that failure to comply with this clause may result in falling behind in mastering the Educational Materials and the Lesson program, for which the Provider cannot be held responsible under any circumstances.
4.5.3. Оплачивать услуги Исполнителя в соответствии с ценами, определенными в Чат-боте и на Сайте (или индивидуальными условиями по согласованию с Исполнителем).	4.5.3. Pay for the Provider's Services in accordance with the prices specified in the Chatbot and on the Website (or under individual conditions agreed upon with the Provider).
4.5.4. Предоставлять полные и достоверные данные при вступлении в отношения, связанные с исполнением Договора. В случае, когда Заказчиком указаны недостоверные либо неполные данные, Исполнитель не несет ответственности перед Заказчиком за предоставление любой информации по ошибочно указанным данным третьим лицам.	4.5.4. Provide complete and accurate data when entering into relations related to the execution of the Agreement. If the Customer provides inaccurate or incomplete data, the Provider is not responsible for the provision of any information to third parties due to mistakenly provided data.
4.5.5. Самостоятельно обеспечивать техническую возможность получения услуг Исполнителя со своей стороны, а именно: надлежащий доступ в интернет; наличие программного обеспечения, совместимого с передачей информации от Исполнителя и других необходимых технических средств.	4.5.5. Independently ensure the technical capability to receive the Provider Services, namely: having proper Internet access; having software compatible with the transmission of information from the Provider and other necessary technical means.
4.5.6. Придерживаться установленного графика курса, целей и сути выполнения заданий Исполнителя, соблюдать сроки выполнения заданий, выполнять рекомендации и требования Исполнителя в рамках оказания услуг по договору, обеспечить свое непосредственное участие в ознакомлении с учебно-методическим материалом, в соответствии с приобретенными услугами.	4.5.6. Follow the established course schedule, comply with the goals and essence of the Provider's assignments, meet assignment deadlines, follow the recommendations and requirements of the Provider within the framework of the Agreement, and actively participate in reviewing educational and methodological materials in accordance with the purchased Services.
4.5.7. Выполнить домашние задания по Занятиям, курсам.	4.5.7. Complete homework assignments related to Lessons and courses.
4.5.8. Соблюдать законодательство Российской Федерации об интеллектуальной собственности, ее защите и нести ответственность за его нарушение. Заказчик безоговорочно признает факт своего обязательства не посягать на результаты интеллектуальной деятельности, принадлежащие Исполнителю, обязуется знакомиться с программой, методикой и Образовательными материалами исключительно в личных целях и не использовать полученные знания и навыки в дальнейшем для обучения, консультирования либо информирования третьих лиц, либо в коммерческих проектах.	Comply with the legislation of the Russian Federation on intellectual property protection and bear responsibility for its violation. The Customer unconditionally acknowledges their obligation not to infringe upon the intellectual property results belonging to the Provider and undertakes to study the program, methodology, and Educational Materials solely for personal use, without using the acquired knowledge and skills for teaching, consulting, or informing third parties, or for commercial projects.

<p>4.5.9. Не разглашать полученные при оказании услуг данные, являющиеся информацией конфиденциального характера или составляющие коммерческую тайну Исполнителя, Учителя и других учеников, и использовать данные сведения лишь в целях исполнения обязательств по Договору.</p>	<p>4.5.9. Not disclose data received during the provision of Services that is confidential or constitutes the commercial secret of the Provider, the Teacher, or other students, and use such information only for the purpose of fulfilling obligations under the Agreement.</p>
<p><b>5. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.</b></p>	<p><b>5. PERSONAL DATA AND ITS USE</b></p>
<p>5.1. Персональные данные Заказчика обрабатываются Исполнителем в соответствии с Федеральным Законом «О персональных данных» No152-ФЗ.</p>	<p>5.1. The Customer's personal data is processed by the Provider in accordance with the Federal Law "On Personal Data" No. 152-FZ.</p>
<p>5.2. Передача персональных данных Исполнителю осуществляется после ознакомления с условиями Договора и перед оплатой Услуг через Чат-бота или перед заполнением формы обратной связи, указанной на Сайте.</p>	<p>5.2. The transfer of personal data to the Provider is made after familiarization with the terms of the Agreement and prior to the payment for Services via the Chatbot or before filling out the feedback form on the Website.</p>
<p>5.3. По Договору передаются следующие персональные данные: фамилия, имя, отчество (при наличии), контактный номер мобильного телефона, адрес электронной почты, год рождения, ID в Telegram.</p>	<p>5.3. The following personal data is transferred under the Agreement: last name, first name, patronymic (if available), mobile phone number, email address, year of birth, Telegram ID.</p>
<p>5.4. Предоставляя свои персональные данные Исполнителю через Чат-бота или Сайт, Заказчик автоматически соглашается на их обработку Исполнителем, в том числе в целях выполнения Исполнителем обязательств перед Заказчиком в рамках оказания Услуг, продвижения Исполнителем своей предпринимательской деятельности, проведения электронных и sms - опросов, контроля результатов маркетинговых акций, клиентской поддержки, проведение розыгрышей призов среди Заказчиков, контроля качества Услуг, оказываемых Исполнителем, передачей информации Учителю для контакта с Заказчиком. Оставляя Исполнителю отзывы (в любой форме), Заказчик дает согласие на использование Исполнителем этих отзывов с целью продвижения и рекламы своих Услуг.</p>	<p>5.4. By providing their personal data to the Provider via the Chatbot or the Website, the Customer automatically agrees to its processing by the Provider, including for the purposes of fulfilling the Provider's obligations to the Customer under the provision of services, promoting the Provider's business, conducting electronic and SMS surveys, monitoring the results of marketing actions, client support, conducting prize draws among Customers, quality control of the services provided by the Provider, and sharing information with the Teacher for contact with the Customer. By leaving feedback (in any form), the Customer gives consent to the Provider for the use of this feedback for the promotion and advertising of their Services.</p>
<p>5.5. Под обработкой персональных данных понимается любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых Исполнителем с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение) извлечение, использование, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.</p>	<p>5.5. Personal data processing includes any action (operation) or set of actions (operations) performed by the Provider with or without automation tools on personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, anonymization, blocking, deletion, and destruction of personal data.</p>
<p>5.6. Исполнитель вправе осуществлять записи телефонных разговоров, онлайн (видео) Занятий с Заказчиком. При этом Исполнитель обязуется: предотвращать попытки несанкционированного доступа к информации, полученной в ходе телефонных переговоров, онлайн (видео) занятий, и/или передачу ее третьим лицам, не имеющим непосредственного отношения к Услугам, в соответствии с п. 4 ст. 16 ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации».</p>	<p>5.6. The Provider has the right to record telephone conversations and online (video) Lessons with the Customer. The Provider commits to preventing unauthorized access to the information obtained during phone conversations, online (video) lessons, and/or transmission to third parties who are not directly related to the Services, in accordance with Article 16, Part 4 of the Federal Law "On Information, Information Technologies, and Information Protection."</p>
<p><b>6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.</b></p>	<p><b>6. LIABILITY OF THE PARTIES</b></p>
<p>6.1. Принятие решений на основании предоставленной Исполнителем информации в Чат-боте и на Сайте находится в исключительной компетенции Заказчика. Заказчик принимает на себя полную ответственность и риски, связанные с использованием информации и материалов, предоставленных Исполнителем в Чат-боте и на Сайте.</p>	<p>6.1. Decisions based on the information provided by the Provider in the Chatbot and on the Website are exclusively the responsibility of the Customer. The Customer assumes full responsibility and risks associated with the use of the information and materials provided by the Provider in the Chatbot and on the Website.</p>
<p>6.2. Исполнитель не несет ответственности за несоответствие предоставленных Услуг ожиданиям Заказчика и/или за его субъективную оценку. Несоответствие ожиданиям и/или отрицательная субъективная оценка не являются основаниями считать услуги оказанными некачественно или не в согласованном</p>	<p>6.2. The Provider is not responsible for the discrepancy between the provided Services and the Customer's expectations and/or their subjective assessment. Discrepancies in expectations and/or negative subjective assessments do not constitute grounds to consider the services as inadequate or not delivered in the agreed scope. Nor do third-party opinions differing from the Provider's opinion constitute such grounds.</p>

<p>объеме. Также не являются такими основаниями мнения третьих лиц, отличные от мнения Исполнителя.</p>	
<p>6.3. Исполнитель не несет ответственности в случае недостижения Заказчиком желаемого результата, так как это зависит от продолжительности и регулярности Занятий, индивидуальных особенностей и личных качеств Заказчика, скорости освоения получаемых от Исполнителя или Учителя знаний и материалов.</p>	<p>6.3. The Provider is not liable if the Customer does not achieve the desired result, as this depends on the duration and regularity of Lessons, individual characteristics, personal qualities of the Customer, the speed of mastering the knowledge and materials received from the Provider or Teacher.</p>
<p>6.4. В случае наступления обстоятельств, определенных п. 4.2.3.1, 4.2.3.2., 4.2.3.3 Договора, Исполнитель вправе требовать, а Заказчик обязан возместить Исполнителю все понесенные им убытки, а также уплатить штраф в размере 10 000 рублей. Исполнитель вправе в одностороннем порядке зачесть фактически уплаченную Заказчиком сумму по Договору в счет уплаты штрафа, предусмотренного в настоящем пункте.</p>	<p>6.4. In the event of circumstances specified in paragraphs 4.2.3.1, 4.2.3.2, 4.2.3.3 of the Agreement, the Provider has the right to demand, and the Customer is obligated to reimburse the Provider for all incurred losses and pay a fine of 10,000 rubles. The Provider has the right to unilaterally offset the amount actually paid by the Customer under the Agreement as payment for the fine specified in this paragraph.</p>
<p>6.5. В случае нарушения условия, определенного п. 4.4.2. Договора, Исполнитель вправе требовать, а Заказчик обязан возместить Исполнителю все понесенные им убытки, а также уплатить штраф в размере 500 000 рублей.</p>	<p>6.5. In the event of a violation of the condition defined in paragraph 4.4.2. of the Agreement, the Provider has the right to demand, and the Customer is obligated to reimburse the Provider for all incurred losses and pay a fine of 500,000 rubles.</p>
<p>6.6. Исполнитель не несет ответственности за действия банков, электронных платежных систем, обеспечивающих оплату и возвраты денежных средств при исполнении Договора.</p>	<p>6.6. The Provider is not responsible for the actions of banks, electronic payment systems, which facilitate payment and refund of funds under the Agreement.</p>
<p>6.7. Исполнитель не несет ответственности за невозможность оказания услуг Заказчику по причинам, не зависящим от самого Исполнителя, а именно: нарушение работы интернета, оборудования или программного обеспечения со стороны Заказчика, сбоях в работе служб Telegram. В данном случае услуги считаются оказанными надлежащим образом и подлежащими оплате в полном размере.</p>	<p>6.7. The Provider is not responsible for the inability to provide services to the Customer due to reasons beyond the Provider's control, namely: internet failure, equipment or software issues on the Customer's side, or failures in the operation of Telegram services. In this case, the services are considered to have been provided properly and are subject to full payment.</p>
<p>6.8. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору на время действия обстоятельств непреодолимой силы. В течение этого времени стороны не имеют взаимных претензий, и каждая из сторон принимает на себя свой риск последствия форс-мажорных обстоятельств.</p>	<p>6.8. The Parties are exempt from liability for failure to perform or improper performance of obligations under this Agreement during the period of force majeure circumstances. During this period, the parties have no mutual claims, and each party assumes the risk of the consequences of force majeure circumstances.</p>
<p>6.9. Под обстоятельствами непреодолимой силы (форс-мажорными обстоятельствами) Стороны понимают пожар, наводнение, землетрясение, забастовки и другие стихийные бедствия, войну и военные действия, вступление в силу нормативных правовых актов и актов применения права, препятствующих исполнению обязательств, вынужденную срочную (внеплановую) госпитализацию, подтвержденную документально, если вышеперечисленные обстоятельства находятся вне контроля Сторон, препятствуют выполнению настоящего договора и возникли после заключения настоящего договора.</p>	<p>6.9. Force majeure circumstances are understood by the Parties as fire, flood, earthquake, strikes, and other natural disasters, war, and military actions, the enactment of legal acts and legal enforcement acts preventing the performance of obligations, forced emergency (unscheduled) hospitalization, documented, if the above circumstances are beyond the control of the Parties and prevent the execution of this Agreement after its conclusion.</p>
<p>6.10. Во всех остальных случаях Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.</p>	<p>6.10. In all other cases, the Parties are liable in accordance with the laws of the Russian Federation.</p>
<p><b>7. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА</b></p>	<p><b>7. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p>
<p>7.1. По настоящему Договору Исполнителю принадлежат исключительные права на следующие результаты интеллектуальной деятельности (далее – Исключительные права):</p>	<p>7.1. Under this Agreement, the Provider holds exclusive rights to the following results of intellectual activity (hereinafter - Exclusive Rights):</p>
<p>7.1.1. На товарный знак «World of Words Languages School» и связанные с ним средства индивидуализации, включая логотип, фирменные цвета и шрифты;</p>	<p>7.1.1. The trademark "World of Words Languages School" and related means of individualization, including the logo, corporate colors, and fonts;</p>
<p>7.1.2. Программа и методика обучения;</p>	<p>7.1.2. The program and methodology of training;</p>

7.1.3. Курсы, лекции и семинары, разработанные исходя из программ и методик обучения;	7.1.3. Courses, lectures, and seminars developed based on the training programs and methodologies;
7.1.4. Алгоритм и код Сайта, размещенного по адресу: wowlanguageschool.com;	7.1.4. The algorithm and code of the Website, hosted at: wowlanguageschool.com;
7.1.5. Любая информация, размещенная на указанном Сайте;	7.1.5. Any information posted on the specified Website;
7.1.6. Алгоритм и программный код Чат-бота, размещенного по адресу: <a href="https://t.me/wowlanguageschool_bot">https://t.me/wowlanguageschool_bot</a> ;	7.1.6. The algorithm and software code of the Chatbot, located at: <a href="https://t.me/wowlanguageschool_bot">https://t.me/wowlanguageschool_bot</a> ;
7.1.7. Любая информация, размещенная в Чат-боте;	7.1.7. Any information posted in the Chatbot;
7.1.8. Образовательные материалы;	7.1.8. Educational materials;
7.1.9. Любая иная информация, связанная с оказанием Услуг по настоящему Договору и передаваемая Заказчику.	7.1.9. Any other information related to the provision of services under this Agreement and transferred to the Customer.
7.2. Заказчик вправе пользоваться результатами интеллектуальной деятельности, определенными в п. 7.1. Договора, на условиях простой неисключительной лицензии без права передачи третьим лицам и использования в какой-либо коммерческой либо некоммерческой деятельности в пределах срока действия Договора.	7.2. The Customer has the right to use the results of intellectual activity defined in paragraph 7.1 of the Agreement under the conditions of a simple non-exclusive license without the right to transfer to third parties and use in any commercial or non-commercial activity within the term of the Agreement.
7.3. Исполнитель заверяет, что Исключительные права, насколько ему известно, не нарушают права третьих лиц.	7.3. The Provider guarantees that the Exclusive Rights, to the best of their knowledge, do not infringe on the rights of third parties.
7.4. Заказчик обязуется не использовать Исключительные права и связанные с ними результаты интеллектуальной деятельности, в целях, отличных от целей настоящего Договора, в том числе, но не исключительно: не передавать третьим лицам; не дублировать; не копировать; не распространять каким-либо способом; не переписывать; не использовать в коммерческих и некоммерческих целях (кроме как личных) и тому подобное.	7.4. The Customer undertakes not to use the Exclusive Rights and associated intellectual property results for purposes other than those defined by this Agreement, including but not limited to: not transferring to third parties; not duplicating; not copying; not distributing by any means; not rewriting; not using for commercial and non-commercial purposes (other than personal); and so on.
7.5. Все убытки, понесенные Исполнителем в связи с несанкционированным использованием Заказчиком Исключительных прав и связанных с ними результатами интеллектуальной деятельности, подлежат возмещению Исполнителю в полном объеме.	7.5. All losses incurred by the Provider due to unauthorized use of the Exclusive Rights and associated intellectual property results by the Customer must be compensated to the Provider in full.
7.6. Права на результаты интеллектуальной деятельности, созданные в рамках настоящего Договора и связанные с исполнением Договора, принадлежат Исполнителю с момента из создания и включаются в перечень, определенный п.7.1. Договора.	7.6. The rights to intellectual property results created under this Agreement and related to the performance of the Agreement belong to the Provider from the moment of their creation and are included in the list defined in paragraph 7.1 of the Agreement.
7.7. В случае несанкционированного использования Исключительных прав и связанных с ними результатами интеллектуальной деятельности, Исполнитель вправе, а Заказчик обязан помимо возмещения убытков, уплатить штраф в размере 1 000 000 (один миллион) рублей.	7.7. In the case of unauthorized use of the Exclusive Rights and related intellectual property results, the Provider has the right to demand, and the Customer is obligated, in addition to compensating for losses, to pay a fine of 1,000,000 (one million) rubles.
<b>8. СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ</b>	<b>8. CONFIDENTIALITY AGREEMENT</b>
8.1. Конфиденциальной информацией признается любая информация, ставшая известной Заказчику от Исполнителя.	8.1. Confidential information is any information disclosed to the Customer by the Provider.
8.2. В ходе исполнения Договора Исполнитель может передавать Заказчику определенную информацию, которая считается конфиденциальной или секретом Исполнителя, в том числе, но не исключительно, касающуюся Исключительных прав, определенных в п.7. Договора.	8.2. During the execution of the Agreement, the Provider may provide the Customer with certain information that is considered confidential or proprietary to the Provider, including but not limited to, regarding the Exclusive Rights defined in paragraph 7 of the Agreement.
8.3. Заказчик осознает, что раскрытие конфиденциальной информации может привести к убыткам Исполнителя, в связи с чем принимает на себя следующие обязательства:	8.3. The Customer acknowledges that disclosure of confidential information may lead to the Provider's losses, and therefore undertakes the following obligations:
8.3.1. Заказчик не будет разглашать никакую информацию, полученную от Исполнителя, являющейся ее секретом или конфиденциальной, какому-либо лицу, предприятию, организации, фирме и не будет использовать эту информацию для своей собственной выгоды.	8.3.1. The Customer shall not disclose any information received from the Provider that is proprietary or confidential to any person, enterprise, organization, or firm and shall not use this information for their own benefit.

<p>8.3.2. Заказчик будет соблюдать столь же высокую степень секретности во избежание разглашения или использования этой информации, какую бы Заказчик соблюдал в разумной степени в отношении своей собственной конфиденциальной или являющейся секретом компании информации такой же степени важности.</p>	<p>8.3.2. The Customer will maintain the same degree of confidentiality to avoid disclosing or using this information as they would for their own confidential or proprietary information of equal importance.</p>
<p>8.3.3. Любая информация, передача которой оформлена в письменном виде и отнесена обеими сторонами к Договору, считается конфиденциальной или секретом Исполнителя.</p>	<p>8.3.3. Any information transferred in writing and referred to by both parties in the Agreement is considered confidential or proprietary</p>
<p>8.3.4. Вся информация, выдаваемая Исполнителем Заказчику в какой-либо форме согласно Договору, будет и останется исключительной собственностью Исполнителя, и данные и любые их копии должны немедленно возвращаться Исполнителю по письменному требованию или уничтожаться по усмотрению Исполнителя.</p>	<p>8.3.4. All information provided by the Provider to the Customer in any form under the Agreement will remain the exclusive property of the Provider, and such data and any copies thereof must be immediately returned to the Provider upon written request or destroyed at the Provider's discretion.</p>
<p>8.4. Заказчик несет полную ответственность за разглашение конфиденциальной информации, ставшей ему известной при исполнении Договора. В случае разглашения Конфиденциальной информации, Заказчик возмещает Исполнителю все понесенные им убытки, а также уплачивает штраф в размере 100 000 рублей за каждый факт нарушения.</p>	<p>8.4. The Customer is fully responsible for disclosing any confidential information they become aware of while performing the Agreement. In the event of disclosing confidential information, the Customer shall compensate the Provider for all incurred losses and shall also pay a fine of 100,000 rubles for each violation</p>
<p><b>9. СРЕДСТВА КОММУНИКАЦИИ</b></p>	<p><b>9. COMMUNICATION MEANS</b></p>
<p>9.1. Все сообщения, предупреждения, уведомления, согласования, рекламации, претензии, графики, отчеты, мотивированные отказы и иные документы и юридически значимые сообщения (далее – Сообщения) Сторон в ходе исполнения Договора могут направляться одной Стороной другой Стороне в письменной форме по электронной почте, либо мессенджерам, либо через операторов почтовой связи общего пользования заказным письмом с уведомлением о вручении, а претензия также с описью вложения, либо передаются нарочным под подпись уполномоченному представителю принимающей Стороны.</p>	<p>9.1. All messages, notifications, agreements, claims, schedules, reports, reasoned refusals, and other documents and legally significant communications (hereinafter – "Messages") between the Parties during the performance of the Agreement may be sent by one Party to the other Party in writing via email, messenger, or postal mail through general public postal services by registered letter with acknowledgment of receipt, with claims also accompanied by an inventory list, or handed over in person under signature to the authorized representative of the receiving Party.</p>
<p>9.2. Стороны признают допустимым обмен Сообщениями и звонками посредством использования мессенджера WhatsApp, Telegram или Чат-бот (далее – Мессенджер), привязанным к следующим номерам телефона:</p>	<p>9.2. The Parties agree that exchanging Messages and calls via the WhatsApp, Telegram messenger, or chatbot (hereinafter – "Messenger") is acceptable, linked to the following phone numbers:</p>
<p>Заказчик: номер телефона, указанный при передаче Заказчиком персональных данных, согласно п. 5. Договора.</p>	<p>Customer: phone number provided by the Customer when submitting personal data, according to paragraph 5 of the Agreement.</p>
<p>Исполнитель: +7 (800) 777-53-20.</p>	<p>Provider: +7 (800) 777-53-20.</p>
<p>9.3. Стороны признают допустимым обмен Сообщениями по электронной почте:</p>	<p>9.3. The Parties agree that exchanging Messages via email is acceptable:</p>
<p>Заказчик: электронная почта, указанная при передаче Заказчиком персональных данных, согласно п. 5. Договора.</p>	<p>Customer: email provided by the Customer when submitting personal data, according to paragraph 5 of the Agreement.</p>
<p>Исполнитель: info@wowlanguageschool.com.</p>	<p>Provider: info@wowlanguageschool.com.</p>
<p>9.4. Стороны признают допустимым обмен Сообщениями через форму обратной связи, предусмотренной на Сайте.</p>	<p>9.4. The Parties agree that exchanging Messages via the feedback form provided on the Website is acceptable.</p>
<p>9.5. При этом в случае, если в Мессенджере в сообщении Заказчика имеется пометка «Изменено» или «Удалено» либо имеются иные явные признаки изменения или удаления Сообщения после его отправки, то такое сообщение теряет юридическую силу и Заказчик не может на него ссылаться как на доказательство.</p>	<p>9.5. In the event that a message from the Customer in the Messenger contains a "Modified" or "Deleted" notice, or other clear signs of modification or deletion of the Message after it was sent, such a message loses its legal validity, and the Customer cannot refer to it as evidence.</p>
<p><b>10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.</b></p>	<p><b>10. FINAL PROVISIONS</b></p>
<p>10.1. Договор вступает в силу с момента Акцепта Заказчиком и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств.</p>	<p>10.1. This Agreement comes into effect upon Acceptance by the Customer and remains in force until full performance of the obligations undertaken by the Parties.</p>

<p>10.2. По всем вопросам, не урегулированным настоящим договором, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.</p>	<p>10.2. Any issues not regulated by this Agreement will be governed by the current legislation of the Russian Federation.</p>
<p>10.3. Все споры и разногласия между сторонами разрешаются путем переговоров. Претензия может быть направлена любым способом, предусмотренным в п.9 Договора.</p>	<p>10.3. All disputes and disagreements between the Parties shall be resolved through negotiations. A claim may be sent by any method provided in paragraph 9 of the Agreement.</p>
<p>10.4. В случае неразрешения спора путем переговоров, то данный спор подлежит рассмотрению в суде по месту нахождения Исполнителя.</p>	<p>10.4. In the event of a dispute not being resolved through negotiations, such a dispute shall be considered in the court at the location of the Provider.</p>
<p>Язык судебного разбирательства русский. Применимым правом является процессуальное и материальное право Российской Федерации.</p>	<p>The language of the trial is Russian. The applicable law is the procedural and substantive law of the Russian Federation.</p>
<p>10.5. Признание судом какого-либо положения настоящего Договора недействительным или не подлежащим принудительному исполнению не влечет недействительности иных его положений.</p>	<p>10.5. If any provision of this Agreement is recognized by the court as invalid or unenforceable, this does not affect the validity of the other provisions of the Agreement.</p>
<p>10.6. Договор составлен на русском и английском языках. В случае разночтений между русской и английской версией, преобладающую силу имеет версия на русском языке.</p>	<p>10.6. This Agreement is drawn up in Russian and English. In case of discrepancies between the Russian and English versions, the Russian version shall prevail.</p>
<p><b>11. КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ И РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ.</b></p>	<p><b>11. CONTACT DETAILS AND REQUISITES OF THE PROVIDER</b></p>
<p><b>Исполнитель:</b> Индивидуальный предприниматель Аверкин Марк Сергеевич</p> <p><b>Адрес:</b> Российская Федерация, г. Ростов-на-Дону</p> <p><b>ИНН:</b> 616130809501 <b>ОГРНИП:</b> 324619600267073</p> <p><b>Расчётный счёт:</b> 40802810000007488165</p> <p><b>Банк:</b> ООО «Банк Точка» <b>БИК:</b> 044525104 <b>Корреспондентский счёт:</b> 30101810745374525104 <b>Город банка:</b> г. Москва</p>	<p><b>Provider:</b> Individual Entrepreneur Averkin Mark Sergeevich</p> <p><b>Address:</b> Rostov-on-Don, Russian Federation</p> <p><b>TIN:</b> 616130809501 <b>Registration Number:</b> 324619600267073</p> <p><b>Settlement Account:</b> 40802810000007488165</p> <p><b>Bank:</b> Tochka Bank LLC <b>Bank Identification Code (BIC):</b> 044525104 <b>Correspondent Account:</b> 30101810745374525104 <b>Bank Location:</b> Moscow, Russian Federation</p>